



同心抗疫 接種疫苗



目錄



特稿

保安執法有道 香港行穩致遠 3-8

部門特寫

普查數據助香港 規劃發展前途創 9

興建檢疫營舍 抗疫刻不容緩 10-11

濬洪淨流 創優革新 12-13

「口耳相傳，或逮後世」環境學院@智慧場館 14-15

退休公務員專欄

追尋夢想 持之以恆 16-20

資訊

高級官員任命 20

公務員視頻講座 加強認識《香港國安法》 21

公務員學院標誌設計比賽 期待你的參與 21

健康快訊

時刻關注乳房健康 22-23

中間內頁

護己護人 齊打疫苗 24

編輯委員會成員

甯漢豪 (發展局)

潘偉榮 (公務員事務局)

江何素珊 (公務員事務局)

陳淑儀 (創新及科技局)

譚欣欣 (政府新聞處)

陳少玲 (公務員事務局)

鄭婉儀 (公務員事務局)

譚天恩 (公務員事務局)

Paul Arkwright (合約編輯)

地址：

香港添馬添美道2號政府總部西翼6樓
公務員事務局員工關係部

傳真號碼：2537 1112

有關本通訊的查詢，請電 2810 3708。

互聯網網址：

<http://www.csb.gov.hk>

公務員事務局退休公務員服務組
查詢電話號碼：2810 3850

(本通訊另載於公務員事務局網站，
網址：<http://www.csb.gov.hk>)

公務員事務局出版 政府物流服務署印刷

(所用紙張取材自可再生林木)

保安執法有道 香港行穩致遠

公務員通訊編輯委員會

保安局局長李家超先生於一九七七年投身政府，加入香港警隊，任職見習督察。二零一七年，李先生獲委任為保安局局長。李局長在專訪中憶述他年幼時的一趟經歷，讓他燃起維護法紀、除暴安良的熱誠，決心投考警隊，從而改變他的一生。作為保安局之首，李局長執掌多個與保安相關的政策範疇，涉及不同的重點措施，且聽他在訪談間的細緻分享。



李局長分享他對香港保安政策的見解。

中央人民政府駐港維護國家安全公署 香港特別行政區維護國家安全委員會

—— 協調會議 ——



李局長（後排左四）出席中央人民政府駐香港特別行政區維護國家安全公署與香港特別行政區維護國家安全委員會的協調會議前與眾人合照。

獻身警務 經歷難忘

李局長憶述生平第一次遇上賊匪的經過，那時他還是個小學生：「那天，我和朋友在屋邨附近的山坡上捕捉『金絲貓』蜘蛛。玩得興起之際，突然數名流氓向我們衝來，持刀威嚇着說要錢，我胸口更吃了幾拳。小小年紀如我，開始意識到社會治安良好，市民奉公守法是何其重要。」這次不快經歷驅使他成年後立志投身警界，加上對偵查工作興趣漸濃，於是順理成章，在一九七七年加入警隊，為其終身事業踏出第一步，以維護社會安寧為己任，篤行不倦。

李局長當年任職警務人員期間，工作充滿挑戰，帶給他許多難忘的經歷。回顧在警隊的日子，李局長表示他處理的觸目案件不計其數，要數最轟動者之一，不得不提犯罪集團頭目、渾號「大富豪」的悍匪張子強一案。李局長憶

述：「張子強及其黨羽綁架和勒索知名鉅富，並把八百多公斤炸藥藏於新界北一處人跡罕至的偏遠地方。為了確切掌握該團夥的行蹤，警方派員在附近每天二十四小時採取秘密行動，持續了一段長時間。這幫歹徒心狠手辣，肆意妄為，要把他們緝拿歸案，我們必須審慎部署，步步為營，小心執行每個行動細節，同時亦須確保所有隊員以至市民大眾的安全。憑着慎密策劃，隊員互相配合和果斷行動，最終在現場拘捕了涉案悍匪，並檢獲大批炸藥，痛擊了這犯罪團夥。」

台前幕後 運籌帷幄

李局長於二零一零年晉升警務處副處長，並於二零一二年離開公務員隊伍，出任保安局副局長，之後在二零一七年獲委任為保安局局長。就以往効力警隊與現時執掌保安局的角色作一比較，李局長說：「紀律部隊專注執行任務，

講求行動成果。慎密部署，周詳考慮，很多時都可帶來即時和直接的成果。相比之下，保安局是決策局，政策制訂工作相對較複雜，對廣大市民的影響較深遠，未必看到即時結果。作為決策者，制訂政策的過程需要綜觀全局，通盤斟酌，更須與不同持份者溝通協作，權衡各方考慮。」

李局長過往在警隊的歷練，鞏固他處事應變的能力和思維，能夠靈活應對種種不同挑戰。他指出：「警隊工作讓我建立決策經驗和能力，對我現時擔任局長一職尤其有用。我的職責是維護香港治安和秩序，經常需要權衡不同政策的利弊，取捨從來不易，但最後必須務實地作出決定。」

維護國安 撥亂反正

《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》（《香港國安法》）於二零二零年六月三十日頒布實施。李局長說：「過去年多以來，香港深受暴亂所害，社會遭受重創。暴亂不獨由香港一部分人煽動，還有外國勢力干預。香港特區政府未能就《基本法》第二十三條立法，在維護國家安全方面出現漏洞，構成風險。全國人民代表大會制定《香港國安法》，成功打擊外部干預勢力，社會由亂變治，重拾安穩，這是我們喜聞樂見的。儘管如此，我們絕不可鬆懈，仍須嚴加防範危害國家安全的風險。因此，政府會採取短、中、長期的策略，持續維護國家安全，維持香港治安。」

李局長強調：「《香港國安法》實施後，成效立竿見影，公安罪行和惡意破壞公共設施的情況大大減少。統計數字顯示，《香港國安法》實施後的五個月內，與公眾活動相關的刑事罪行大幅減少約五成，至今仍持續穩步下降。我們現時面對最大挑戰之一，是重新培育市民的守法

意識。政府正與社會各界攜手推行相關措施，例如加強與學校和非政府機構合作，當中包括由三十億元禁毒基金撥款推行的校園計劃。」

全力抗疫 刻不容緩

2019冠狀病毒病肆虐，全城奮力抵禦疫情，保安局與轄下部門都以抗疫為另一首要工作。李局長說：「抗疫防疫，分秒必爭。我們從六支紀律部隊和兩支輔助部隊調派約二千名公務員同事支援，在檢疫、執法、追蹤緊密接觸者、生產口罩、於受限區域協助強制檢測行動等各方面擔當重要角色。我們的紀律人員也組成義工隊，協助設立檢疫中心，包括在駿洋邨設置檢疫設備、沿樓梯搬運傢具上樓等。各位同事和義工隊員全力抗疫，勞苦功高，我在此向他們衷心致意。」

完善口岸 利便通關

皇崗／落馬洲管制站是現時香港與深圳之間唯一一個二十四小時運作的陸路口岸。為加強香港與深圳及大灣區其他城市的連繫，政府積極採取措施，進一步疏導過境交通。李局長解釋：「政府正與內地有關當局緊密合作，加強、活化和重整各個陸路口岸的功能，旨在分東西兩路疏導港深之間的貨運交通，東行使用東部蓮塘／香園圍口岸，西行使用西部深圳灣口岸，兩者都可二十四小時運作。其餘三個口岸（即皇崗／落馬洲、文錦渡和沙頭角口岸）日後則會主力處理客運，只有運載鮮活食品的貨車因須接受檢查，才可繼續使用文錦渡口岸。」

李局長指出：「二零一九年，跨境人流和貨車分別約達二億人次和七百萬架次。重整口岸功能不但有助紓緩深圳中部的交通擠塞情況，還可產生更大協同效應，使旅客得享更快捷便利的清關、出入境和檢疫服務。」



保安局、入境事務處及衛生署人員組成特遣隊伍出發到東京為「鑽石公主號」遊輪上的香港居民安排返港，李局長（右）到機場送行。

此外，皇崗口岸會進行大型重建工程，提升現有設施和交通配套，並在口岸大樓同時設立內地和港方口岸區，實施一地兩檢安排，大大提升通關效率。目前位於落馬洲的通關設施會遷至新皇崗口岸的港方口岸區，客運人流會更暢順。李局長表示：「日後我們活化羅湖口岸，亦可借鑑重建皇崗口岸的經驗。」

處理聲請 提高效率

政府一直致力解決非法入境者和逾期居留人士提出免遣返聲請引起的種種問題。李局長談及當局每年須處理大量這類個案，委實挑戰重重：「許多聲請人濫用制度，即使入境事務處仔細審查個案後認為聲請並不成立，聲請人會再濫用上訴程序，使用拖延手段，故意拖長處理聲請程序。」

李局長闡釋：「有聲請人表示在其原居國家遭受酷刑而導致心理創傷，他們會獲轉介醫院接受專業評估，惟其之後挑戰醫生的專業意見、不按醫事委員會約定的時間出席會面，或拒絕提供相關的醫療報告。在這些情況下，入境事務主任實難以評估聲請人是否一如所聲稱曾遭

受酷刑。另有聲請人或聲稱他們不諳英語，要求懂他們鄉村母語的翻譯員，但事實上他們日常卻能以英語溝通。」李局長續稱：「要遣返聲請人，我們必須與相關總領事館核實該人的旅遊證件是否有效，但現時我們只能在個案完全終結後才可着手核實。如果聲請人借故拖延，整個過程便會延長。政府正着手修訂《入境條例》，以解決這些問題，提高處理聲請個案的效率。」

根據記錄，在香港百分之九十九的免遣返聲請個案經查證後均不成立，這些不成立的個案都是基於經濟而非政治理由提出。李局長補充：「許多聲請人來港是為了尋找較佳的工作機會。平均來說，他們在香港賺取的收入可以是家鄉工資的二至四倍，一些來自海外偏遠鄉郊地區的聲請人甚至可賺取多達二十倍的工資，這類人來港為了打工賺錢，動機清楚不過。為防止聲請人為經濟目的來港，擬議法例修訂也賦權保安局局長，要求航空公司在航班起飛前提供乘客艙單，以便第一時間拒絕懷疑來港提出免遣返聲請的人士登機。」

樓宇消防 安全至上

本港逾萬幢樓齡較高的樓宇的消防安全設備未符現行標準，改善樓宇消防安全向來是政府的重點工作，需要克服的困難卻也不少。李局長表示：「首先，確保樓宇消防安全，主要是業主的責任。針對約六千五百幢在一九八七年之前落成的樓宇，政府推出五十五億元的消防安全改善工程資助計劃，資助有關業主進行所需的消防安全改善工程，惟部分樓宇的天台並無足夠空間加裝水箱。再者，有些樓宇業主對於應在哪個位置安裝新的消防安全設施未能取得共識。另有一些樓宇並無業主立案法團協調眾多業主，甚或根本無法聯絡得上有關業主。面對這些困難，政府會研究如何在特殊情況下介入，為樓齡較高的樓宇進行消防安全改善工程，之後由業主承擔相關費用。」

李局長又提到，消防處已採取務實措施，積極協助業主符合樓宇消防安全標準：「消防處因事制宜，靈活處理，以便樓齡較高的樓宇得以符合最低消防安全標準。舉例來說，樓高六層的樓宇原先一律須安裝容量為二千立方米的水箱，但現時在消防車容易進出的地方，水箱容量可減至五百立方米，這水量已足以控制火勢蔓延，直至消防員抵達火場救援。此外，樓高三層的樓宇只要改用足夠馬力的水泵，也可無需安裝水箱。」

年少犯錯 協助更新

年輕人以身試法，要向他們曉以大義，讓他們明白所有人都必須奉公守法，以維持社會秩序。政府一直多管齊下，協助少年罪犯

改過自新。李局長申明：「如被捕人士未滿十八歲，對其所作所為表示悔意，且不涉及嚴重罪行，警方可考慮不提出刑事檢控，而是藉警司警誡計劃予以警誡，給他們改過自新的機會，免遭刑事定罪。犯事的青少年一般須接受警方監管兩年，期間非政府機構、社工和涉事者的家人會給予支援。」政府以這方式及早介入，協助少年罪犯改過自新，建立新的價值觀，積極規劃未來人生路向。李局長強調，有關措施成效顯著，接受警誡人士的再犯案率跌至個位數，為百分之六至九，與在囚人士相比，後者再犯案的機率为百分之二十至四十。

李局長補充：「推動青少年全人發展，教育是重要一環，在《香港國安法》實施後，教育局已向學校發出指引，加強培育學生的守法意識。此外，政府在社交媒體、傳統媒體、刊物等渠道加強教育市民知法守法。非政府機構、社工、學術界、藝術界，以及對青少年具相當影響力的關鍵意見領袖和媒體也可出一分力。」



李局長（右二）年初一到高鐵西九龍站口岸探訪當值的香港海關人員。



李局長(左)在香港警察學院結業典禮擔任檢閱官。

創新科技 提升效能

政府致力推動創新和科技發展，各紀律部門也悉力創優革新，提升管理效能，為市民提供更佳的服務，李局長一一細述：「警方現時使用手提裝置讀取違泊車輛牌照資料，並自動列印定額罰款通知書，有助杜絕一般以手寫發出告票所涉的人為錯誤。整個處理過程也較快捷，並自動記錄實際案發時間和地點等法律證據。香港海關應用大數據進行風險評估，每天從大量貨運中偵測須予查驗的貨物。懲教署積極發展『智慧監獄』概念，引入現代化懲教設施，例如在囚人士佩戴的電子手帶，可追蹤他們的實時位置和顯示心率等身體狀況，一旦監測到在囚人士的生命表徵異常，恐有自殺之虞，懲教人員便能及時查看有關在囚人士的情況，並即時介入處理。除現有的e-道服務外，入境事務處為離港旅客提供自助離境服務（『離境易』），利用容貌識別技術，加快辦理出境手續。」

李局長補充：「消防處運用射頻識別追蹤系統和物聯網，追蹤和監察危險品，包括化學品和爆炸品。政府飛行服務隊採用最新的雷達和紅外線系統，協助搜救行動。展望未來，我們會繼續推動各個紀律部門善用創新科技，執行職務。」

工作以外 神清「氣」和

工作之餘，李局長喜歡修習氣功，緩慢深長的一呼一吸，有助放鬆身心，靜思冥想。他解釋：「多年前曾有一段時間我容易感到疲倦，又容易染病，中醫、西醫看過不少，可情況並沒有好轉。後來，我偶然有機會接觸氣功這門學問，便試着練習，至今已修練逾二十載。面對繁重工作，我會抽出三十分鐘至一小時時間練功，運氣貫氣，調適心神。氣功有助減壓，舒展身心，保持健康，這項長線投資回報挺不錯！」

克服挑戰 美好明天

展望香港的未來，李局長說：「我深信香港一定可以克服當前的挑戰，社會重回正軌，前路復見光明。」公務員隊伍是政府的骨幹，李局長鼓勵公務員同事竭誠服務，精益求精。他寄語：「社會總會對政府施政有不同意見，不論是褒是貶，我們要慎思明辨，有則改之，無則加勉，這點非常重要。我們要仔細考慮相關各方的意見，採取務實措施，進一步完善我們的服務。我有信心，公務員同事定當克盡己職，發揮專業精神，迎難而上，堅定不移支持政府施政，提高管治效能，共建更美好的未來。」

普查數據助香港 規劃發展前途創

政府統計處



香港將於今年六月二十三日至八月四日進行十年一度的人口普查。這項龐大的統計工作涵蓋全港約七百五十萬名市民。人口普查旨在搜集本港人口的社會、經濟特徵及詳細地區分布的最新基準資料。這些資料有助規劃各個社區以至全港的社會服務和設施。

全港約九成住戶會接受簡單點算，只須提供其住戶成員的基本人口特徵資料；其餘約一成住戶會接受詳細訪問，提供其住戶成員多方面的人口及社會經濟特徵的資料。

保密又環保。住戶可以掃描通知信或問卷上的二維碼，或直接前往已加密的2021年人口普查主題網站(www.census2021.gov.hk)，啟動網上問卷。

多模式的數據搜集方法

2021年人口普查分兩個階段進行。首階段由六月二十三日開始，住戶



可選擇填交網上問卷或藉電話訪問提供資料。接受簡單點算的住戶亦可把填妥的問卷寄回政府統計處。



普查熱線 18 2021

第二階段由七月十八日開始，政府統計處會安排統計員到訪未有回應的住戶，搜集所需資料。統計員會帶備統計員身份證明書，供住戶查閱。



減少面對面接觸 網上填交問卷

為減少面對面接觸和保持社交距離，政府統計處建議住戶填交網上問卷，做法既方便、

人口普查網上做 方便保密又環保



資料嚴加保密

人口普查搜集所得的個人及住戶資料會嚴加保密，不會向任何未獲授權的機構（包括政府部門）透露。所有資料只用作編製統計數字，不會作其他用途。

2021年人口普查的資訊

政府統計處特別為2021年人口普查設立主題網站，為市民提供有關人口普查的資訊及服務。

www.census2021.gov.hk



人口普查將要開始，每個人的參與都很重要！
請大家支持2021年人口普查！

興建檢疫營舍

抗疫刻不容緩



竹篙灣臨時檢疫營舍。

建築署

二零二零年，2019冠狀病毒病肆虐全球，香港未能倖免。在沒有推行封城、禁足措施的情況下，政府在邊境實施出入境管制和強制隔離檢疫，同時加強市民的衛生防護意識，為香港築起第一道抗疫防線。疫症爆發初期，可作檢疫用途的設施不多，未能應付強制檢疫的迫切需求，政府急需在短時間內增加檢疫設施，以遏止病毒在社區傳播。

施工爭分奪秒 速度前所未見

建築署與各局、部門及承建商緊密合作，攜手並肩，在短短十個月內分階段興建檢疫營舍，提供超過四千一百個檢疫單位，工程包括翻新現有營舍，以及在政府場地的露天地方和新發展用地興建可住的新單位。改建現有設施以提供首八十八個檢疫單位的工程僅在九天內完成。其後全速興建新的檢疫營舍，時間上取得空前突破，在二十六天內完成工程合約採購、設計及建造等工序，提供一百一十八個檢疫單位，過程之快，前所未有，營舍落成後隨即供伊朗返港的市民作檢疫用途。

現時規模最大的檢疫營舍位於竹篙灣，提供三千五百個檢疫單位。工程分期進行，最新落成的一期，在短短三個月內竣工，提供二千個檢疫單位及醫療、保安、救援、物流、電訊等輔助設施。在規劃設計時，仔細考慮了檢疫營舍的整體布局、衛生防控、景觀美化、交通運輸、日常運作及施工的先後次序。每個檢疫單位設有獨立睡房及浴室，可開啟的通風窗戶和獨立空調系統，為單位提供更理想的衛生環境。檢疫營舍特別劃分清潔區和污染區，採用易於清洗的物料，並改善喉管設計，以期減低病毒和細菌傳播的風險。



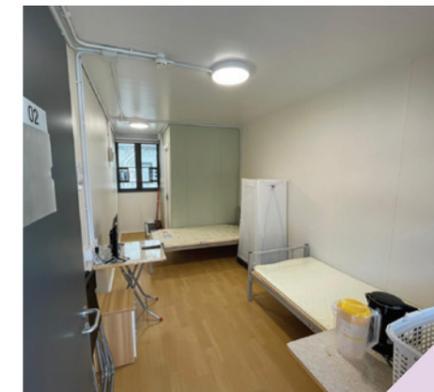
與不同持份者進行項目進度會議。

銳意創新求進 合力化危為機

回首過去，能夠在極短時間內完成規模如此龐大的工程，是香港前所未見的創舉。這些檢疫營舍能夠順利建成，全賴整個建造業界齊心協力，提供莫大支持和協助，還有各政府部門全力支援，不同持份者一起為「同心抗疫」的共同目標努力。此外，前線人員在抗疫路上堅守崗位，勤奮工作，不眠不休。他們無懼惡劣天氣，竭盡所能與時間競賽，務求盡快建成檢疫營舍，應付檢疫需求，救人於危，角色舉足輕重。興建檢疫營舍，轉危為機，也見證了整個建造業界眾志成城，銳意求新。相信業界勇於創新的精神會延續下去，不斷尋求突破，精益求精，為香港締造更美好的前景。



整個建造業界付出了巨大的努力和熱誠，成功建造檢疫營舍。



竹篙灣臨時檢疫營舍的檢疫單位。

嶄新組裝合成 突破固有傳統

採用創新建築技術，特別是組裝合成建築法，是項目能夠順利完成的關鍵。檢疫營舍的組件在工廠統一大量生產，傳統上在地盤的建造工序轉移至可控制的工廠環境進行，大大減低工程受惡劣天氣和工地環境的影響。在工廠生產組件期間，工地可同步進行土地平整、基礎結構和鋪設地下渠管的工程。已配備室內裝修、屋宇設備和傢具的立體組件，連同預製樓梯、走廊和機電裝備組件會直接由工廠運送到工地，經簡單裝嵌和接駁水電後即可供使用。組裝合成建築法有助提高效率，縮短施工時間，有效改善工地安全和樓宇質素，同時能減少建築廢料、空氣、噪音等污染及與工程相關的滋擾。

前建築署署長林余家慧女士分享感受：

「這是在二零二零年十二月退休前十分難忘的經歷。很高興能夠在退休前與各位同事和整個建造業界攜手同心，合力完成興建檢疫營舍的工程。」

濬洪淨流 創優革新

渠務署

渠務署致力為香港提供專業高效的雨水排放和污水處理服務，對保持社會正常運作，至關重要。

活化後的啟德河。



防洪活化 綠建河畔

渠務署過往三管齊下，於上游以雨水排放隧道直接截取雨水引入大海，於中游以蓄洪池暫存雨水，以及於下游改善雨水排放系統，與河道治理工程相輔而行，解決水浸問題。自一九九五年以來，署方已清除合共一百二十七個水浸黑點。

為響應政府把香港建設成「宜居城市」的願景，渠務署一直創新求變，全力發展和推進「河畔城市」的概念，積極活化河道，例如在啟德河、林村河上游和蠔涌河進行改善工程，

確保河道有足夠防洪能力，也充分展現水體的多重功能價值。渠務署已制定多個方案，活化現有河道，包括翠屏河、東涌河畔公園等，並會繼續檢視全港現有明渠，評估是否適合進行活化，藉此建設一個綠建宜居的「河畔城市」。

此外，渠務署設立二十四小時運作的渠務熱線，配合防洪基建，解決渠道淤塞問題。在二零一九至二零年度，部門接獲約三萬一千九百宗熱線求助個案，差不多全部個案均在二十四小時內獲得跟進，而市民對跟進工作的滿意度也接近滿分。



港島西雨水排放隧道。



渠務署員工於颱風後協助清理雨水渠。

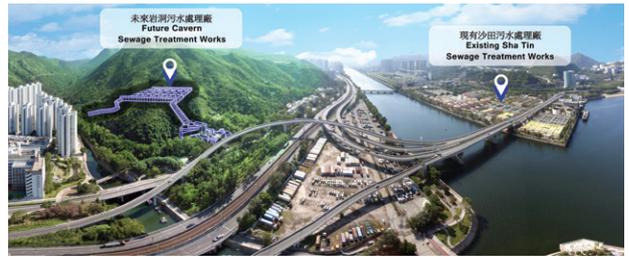
淨流除污 轉廢為能

多年來，渠務署在完善污水處理方面取得豐碩成果，例如「淨化海港計劃」大大改善維多利亞港的水質，令海港達至可復辦渡海泳賽的標準，荃灣一帶的泳灘也得以重開。此外，渠務署陸續於全港各區建造旱季截流器，進一步改善沿岸水質，包括在二零一九年於荃灣沿岸地區建設的四個旱季截流器，以及現時在九龍西興建中的四個旱季截流器。

現時渠務署的污水處理服務覆蓋全港逾九成三人口。部門向來十分支持環保，在完善現有污水處理設施之餘，更積極研發轉廢為能的技術，推動香港朝減少碳排放的遠大目標邁進。渠務署轄下應用可再生能源的設施主要以生物氣、水力和太陽能發電，其中利用污水流動轉化為電力的項目，預計每年可生產高達十二萬度電。另外，署方正在大埔污水處理廠試驗廚餘與污泥共厭氧消化技術，把生物氣轉化為電力。與此同時，為進一步推動香港可持續發展，渠務署把沙田污水處理廠遷往毗鄰的岩洞，藉此釋出約二十八公頃土地，作其他有利民生的用途，並引入更先進的污水處理系統，讓新污水處理廠隱於特別設計的岩洞內，佔地因而大幅減少至十四公頃。



工人在大埔污水處理廠指定污泥消化缸內安裝廚餘共厭氧消化混合器。



沙田污水處理廠遷往岩洞。

污水檢測 同心抗疫

為協助遏止2019冠狀病毒病擴散，渠務署、環境保護署與香港大學組成專家團隊，採用處於研發階段的創新方法抗疫。團隊運用專業知識進行渠網分析和研訂取樣檢測方案，協助找出社區內多名隱性患者，率先藉污水病毒監測配合強制檢測，在社區成功找出感染個案。際此關鍵時刻，渠務署除了執行日常防洪除污職務，亦專注污水檢測工作，與市民一同抗疫，不遺餘力。

去年十一月，彭雅妮女士獲委任為渠務署署長，亦為首位女性工務部門署長，適值第四波疫情爆發，部門面對嚴峻考驗，一方面須應對疫情變化，另一方面須繼續做好防洪和污水處理的工作，同時更要防患未然，積極保護環境，開源節能，以應對氣候變化等不同議題所帶來的挑戰，一刻也不能鬆懈。彭署長秉承渠務署一直以來以民為本的精神，帶領團隊迎難而上，繼續為香港市民提供優質服務。



行政長官林鄭月娥女士（右二）在環境局局長黃錦星先生（左一）和渠務署署長彭雅妮女士（右一）陪同下，到渠務署所設的社區污水井採樣點視察。

「口耳相傳，或逮後世」

環境學院@智慧場館

環境局 / 環境保護署

人就如手中一把形形色色的種子，每顆種子都擁有巨大潛力，而員工培訓就好比為種子萌芽生長提供良好土壤和所需養分。環境保護署（環保署）於二零一八年五月成立「環境學院」，為專業及技術職系同事提供培訓課程，嘉苗茁壯，培育人才，迄今已惠及逾千名同事。以下是部分學員和導師的感言。



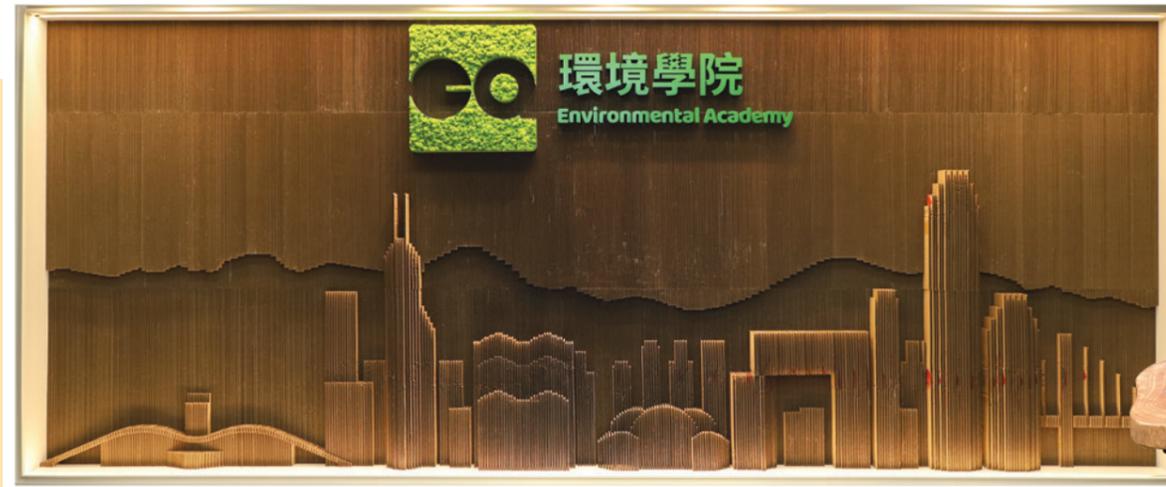
「環境學院@智慧場館」於二零二零年十一月正式開幕。



「環境學院」的培訓設施包括CAVE模擬實境系統等。



走廊飾以「大咗鬼」和與環保政策有關的卡通圖案。



舊紙盒拼砌而成的特色牆。



以園林廢物升級再造的特色傢俬。

在「環境學院」二零二零年第一屆結業禮上，一位任職環境保護督察的學員說：「我在二零一八年加入環保署，適逢學院成立，我深感慶幸。學院是很好的平台，讓資深的同事與我們分享經驗，傳授技能，給我們打好基礎，有紮實的開始。」

任職環境保護主任多年的學員指：「學院舉辦的複修課程讓學員溫故知新，藉吸收最新的資訊，提升專業技能。」



環境局局長黃錦星先生（中）與畢業學員交流。

任職助理環境保護主任的學員補充說：「作為新人，我很高興加入環保署。部門成立學院，投放資源，足證部門十分重視人力資源。學院提供培訓，讓我們掌握所需技能和知識，應付未來的挑戰。」

課程導師表示：「非常高興能夠與一眾年輕且充滿活力的新同事分享知識和經驗，他們在問答環節中提出不少可取意見，使我獲益良多。」

為了滿足日益增加的培訓需求，並制訂更有系統的培訓模式，部門進一步提升培訓設施，設立新的培訓基地「環境學院@智慧場館」。該場館於二零二零年十一月正式開幕，標誌着環保署人力資源發展新的里程碑。署方會繼續精益求精，承先啟後，裝備同事與時並進，鼓勵他們開放創新。更重要的是，同事可聚首一堂，在智慧場館分享和討論，彼此交流，從而建立同儕互助的精神和歸屬感。

環境局局長黃錦星先生為「環境學院」設計標誌，靈感源自中國著名作家魯迅所著《漢文學史綱要》第一篇《自文字至文章》中「……口耳相傳，或逮後世」一句，寓意環保專業的知識和經驗口傳心授，代代相傳。



智慧場館為同事提供完善和多元的培訓設施，包括沉浸式CAVE模擬實境系統，為學員提供二維及三維模式的培訓經驗。學員藉虛擬導覽顯示的3D地理資訊，可更易掌握當中的環境狀態。

為了凸顯可持續發展的重要性，智慧場館採用綠色設計及布置，例如把園林廢物和舊碼頭的防撞木升級再造，變成特色傢俬。場館的一面

特色牆用上舊紙盒，利用激光切割技術把紙盒剪裁成不同形狀的紙條，再以人手裝嵌，呈現香港輪廓線多個著名地標，包括香港首個大型轉廢為能設施 T•PARK [源•區]。

「環境學院」會繼續善用新的場館及培訓設施，為同事提供優質培訓，提升環保專業知識。

追尋夢想 持之以恆

公務員通訊編輯委員會

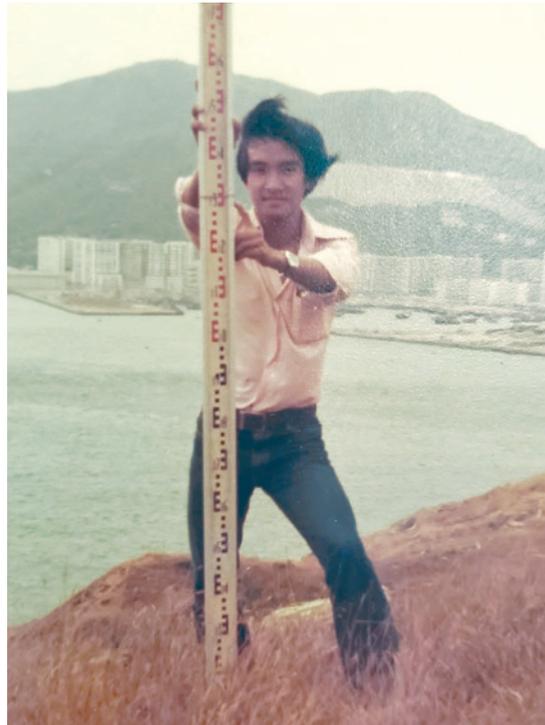
懷抱熱誠，追尋夢想，李致鴻先生多年來堅持不懈，最終取得專業資格成為測量師，並致力創優革新，推廣三維激光掃描技術的應用，回饋社會。



李致鴻先生於一九七九年投身政府，參加見習測量員訓練計劃，至二零一九年以地政總署高級測量師身分退休。四十年來，李先生先後任職地政總署及多個工務部門，積極進取，曾引入三維激光掃描技術，協助搜索和建築物保育等工作。回顧過往歷練，李先生分享：「一個人做自己熱愛的事，只要每天專心致志，持之以恆，久而久之，便會產生『蝴蝶效應』，得到意想不到的結果。」

志在測量 目標明確 追求夢想 勇往直前

李先生在彩虹邨長大，從小養成堅毅不屈的性格，做事從不輕言放棄。求學時期，他曾在英文科公開試中失手，但他並不氣餒，加倍努力自修重考，最終取得理想成績。踏入職場，李先生第一份工作是在銀行任職，可做不了多久，便發覺自己生性好動，比較喜歡戶外工作，也對計算、測量和規劃有興趣，遂決定投考工務司署（即現時的发展局）的見習測量員職位。李先生憶述：「獲政府錄取並完成入職訓練後，我被調派到水務辦事處（即現時水務署）工作。當時身邊不少同事都在努力考取專業資格，我也不甘後人，毅然作出非常重要的決定——參加英國皇家特許測量師學會認可的考試，以取得土地測量師專業資格。」然而，出乎意料之外，該學會突然中止在香港的考試安排。李先生雖感失望，但沒有放棄，並另闢蹊徑，白天在水務辦事處工作，晚上則在理工學院（現為香港理工大學）修讀夜間兼讀課程，又兼職網球教練，為負笈倫敦大學學院攻讀一年研究生文憑課程作好準備。他續說：「半工半讀的生活繁忙勞累，有時真的感到身心俱疲，但我會勉勵自己，為夢想奮鬥，無論如何也得撐下去。」李先生最終夢想成真，赴英進修，當年他二十八歲。他說：「作為成人學生，我在水務辦事處累積了五年工作經驗，對土地測量已有基本認識，與其他同學相比，我在學習上較有優勢；加上指導我的教授與我同樣熱愛網球



李先生熱愛戶外測量工作。

運動，大家志趣相投，亦師亦友，在教授支持下，我有幸獲校方邀請轉讀碩士課程。能夠得到這個難能可貴的機會，我當然好好把握，堅定不移，排除萬難，最終順利完成碩士學位課程，並考獲土地測量師專業資格。我的畢業論文題目正正是關於三維交點，與我日後工作所需不謀而合，真能學以致用呢！」

三維發展 與時並進 廣泛應用 激光掃描

李先生分享：「在我求學的年代，三維工具匱乏，我們主要學習二維理論和實踐，較少涉獵三維技術。直到九十年代中期，三維激光掃描技術才開始普及。

借助三維激光掃描技術取得被測物體表面的三維座標數據，尤其是大型物件，較傳統方法更有效率。回想初入行時，二維工具仍是主流。全賴科技躍進，三維激光掃描技術得以突破限制，現時每秒能搜集一百萬個採樣點，協助繪製精確的平面圖、儲存完整的建築數據等，有助保育和修復建築物。測量業界一直致力提倡結合三維激光掃描和建築信息建模技術，有效管理建築物在使用期各個階段的情況。」

在水務辦事處工作數年後，李先生被調派至地政總署，負責地界測量的工作，其後再轉職土木工程拓展署。當時土木工程拓展署剛添置了新的三維激光掃描設備，作斜坡測量之用，在前天星碼頭拆卸工程項目亦大派用場。李先生說：「適逢負責拆卸工程的同事調職，我獲安排接任。這是我首次帶領團隊，利用三維掃描技術，取得碼頭的精確座標，有助日後搬遷重置。後來皇后碼頭拆卸，我帶領一眾同事在工地進行施工前勘測，運用三維激光掃描技術，準確記錄有關構築物的數據。」

李先生也曾運用三維激光掃描技術協助一些重大事故的調查工作，包括二零一五年黃大仙車房爆炸意外，以及二零一六年牛頭角淘大工業村迷你倉大火，李先生對此記憶猶新：「消防處首次引用三維激光掃描技術，協助意外現場的調查工作。我和團隊用了五天時間於現場進行掃描，並繪製精確的平面圖、地形圖和大廈的三維模型，供消防處準確計算火場損毀的面積和程度，作鑑證之用。」

文物保育 水底搜索 三維技術 精益求精

李先生喜歡求變，勇於嘗新，在公餘時間兼任導賞員，介紹孫中山紀念館的歷史和應用三維激光掃描技術保育古蹟的重要性。他說：「孫中山紀念館原是何東爵士胞弟何甘棠先生的故居，輾轉由教會組織持有。政府後來收購該物業，改建為孫中山紀念館，自二零零六年起開放給公眾參觀。」擔任導賞員的經歷讓李先生的工作再次得到肯定，也就是他所指意



李先生(右)於黃大仙車房爆炸現場進行三維激光掃描以記錄事故現場情況。



二零一五年，香港三級歷史建築同德押拆卸前，李先生(左)為其進行三維激光掃描，並製作三維模型，作日後記錄之用。

想不到的「蝴蝶效應」。他娓娓道來事件始末：「文物保育專員辦事處的總助理秘書長到紀念館參觀，當日我負責導賞，帶領大家探索甘棠第的建築特色。秘書長聽了我的解說，問我對於香港中文大學以三維視覺化技術製作三維建築模型有何看法。我當時指出，三維視覺化技術使用數碼攝影工具獲取座標數據有其不足之處；三維激光掃描技術則利用數百萬個激光測量點取得更精確、多維和即時的表面座標數據。」秘書長對李先生的見解留下深刻印象，之後更將李先生以三維激光掃描技術製作的三維建築模型提交古物諮詢委員會，推廣應用這項技術保育文物的可取之處。

除了文物保育，李先生也曾運用三維技術協助水底搜索。他回想：「二零一零年，一架直升機從港澳客輪碼頭起飛後不久，尾槳突然脫落，急降維港。民航處其後尋獲大部分尾翼殘骸，唯獨螺旋槳卻遍尋不果。當時海事處也加入搜索，在海床部署表面聲波感測器，可惜也無功而回。

維港水深約二十米，而尾槳大小猶如三個鞋盒，不就是大海撈針！加上海底有不少雜物阻礙搜索，箇中難度可想而知。」那時李先生在土木工程拓展署任職，他的上司問他有沒有辦法幫忙尋回螺旋槳，李先生二話不說便與同事前往現場調查。他解釋：「我們發現肇事現場附近設有三部閉路電視攝影機，於是把有關錄影片段拿來仔細分析，以三維技術概念估算螺旋槳墮海位置的座標。我們運用精準的三維數據確定範圍後，相關部門便集中搜索，數天後終於傳來好消息，在茫茫大海中尋回那失落的螺旋槳。」李先生無懼挑戰，靈活運用三維技術，表現專業出色。民航處特此向他頒授嘉許信，以示表揚。

保持動力 承傳經驗 退而不休 續展所長

隨着科技發展和進步，三維激光掃描技術的應用日趨普及。李先生分享：「三維技術在工業方面廣泛應用，在商業領域也蕪

露頭角。一些大型室內設計公司和跨國零售商，已經利用有關技術把家居設計、裝潢工程的平面概念視覺化，並開發虛擬展廳，大大提升用戶體驗。」談及退休後的計劃，李先生說：「我希望繼續從事與三維激光掃描技術相關的工作，並打算在疫情消退後開設顧問公司。」過往不少主修測量學的畢業生向他討教如何入行、如何應對測量業的種種機遇和挑戰。他說：「很高興看到年輕一輩對測量工作充滿熱誠和幹勁，我十分樂意與他們分享經驗，把我所知傾囊相授。」

李先生最後與同事分享保持熱情和動力的心得：「其實秘訣很簡單，可也十分奏效。我喜歡打網球，常與朋友切磋球技，一較高下，不知不覺養成了不怕輸的性格，屢敗

屢戰，藉此磨煉技巧，保持鬥志，增強自信。」李先生強調：「我是一個欣然接受轉變的人，在我而言，退休是從工作崗位退下來而已。我對未來充滿期許，更為退休後的生活訂下不同的新目標，也有信心能夠一一實現。我相信，只要心境不變，對生活保持熱情，繼續做自己喜歡做的事，縱然生活模式有變，我們仍可活出新一頁，過好每一天。」

李先生(中)協助部門拍攝短片，介紹土地測量師的日常工作。



資訊

高級官員任命

生效日期	姓名	職位
二零二零年十二月十四日	李國彬	效率專員
二零二零年十二月十八日	何永賢	建築署署長
二零二零年十二月二十一日	孫玉茵	勞工處處長
二零二一年一月四日	鍾文傑	規劃署署長
二零二一年一月十八日	何珮玲	政策創新與統籌辦事處總監
二零二一年二月一日	王天予	運輸及房屋局常任秘書長(房屋)/房屋署署長
	袁小惠	海事處處長
二零二一年二月八日	蕭家賢	差餉物業估價署署長
二零二一年二月二十三日	劉利群	食物及衛生局常任秘書長(食物)
二零二一年三月一日	李百全	廣播處長
二零二一年四月十四日	楊碧筠	食物環境衛生署署長
二零二一年四月十五日	沈鳳君	旅遊事務專員

公務員視頻講座 加強認識《香港國安法》

公務員事務局
公務員培訓處



今年四月十五日為《中華人民共和國香港特別行政區維護國家安全法》（《香港國安法》）實施後首個「全民國家安全教育日」，公務員事務局特別為公務員同事推出《香港國安法》視頻講座，增強他們維護國家安全的意識。講座由國務院港澳事務辦公室鄧中華副主任主講。

公務員事務局局長聶德權先生在四月十二日向各常任秘書長和部門首長發出電郵，鼓勵公務員同事觀看講座，藉以加強公務員對

《香港國安法》有更全面的理解。同事可登入網上學習平台《公務員易學網》觀看講座。此外，各局及部門會安排在二零一八年七月一日或之後入職並達總薪級表第十四點或以上（或同等薪點）的公務員觀看講座，作為有關人員入職訓練的一部分。

聶局長說：「公務員隊伍是香港特區政府的骨幹，我期望全體公務員特別是剛入職的同事，正確認識《香港國安法》，增強維護國家安全的意識，全面配合特區政府履行維護國家安全的責任。」

公務員學院標誌設計比賽 期待你的參與

公務員事務局
公務員培訓處



公務員事務局正積極籌備在二零二一年成立公務員學院，進一步提升公務員培訓的質和量。為此，局方舉辦「公務員學院標誌設計比賽」，藉此鼓勵所有現職同事（包括公務員和非公務員合約員工）及退休公務員發揮創意，參與設計公務員學院的標誌，一起宣揚學院致力推動公務員培訓的目標。

局方誠邀各位同事踴躍參與此項活動，有關比賽詳情已上載至公務員事務局及《公務員易學網》網頁(<https://www.cicplus.cstdi.gov.hk/cicplus/logo/>)，截止日期為二零二一年五月二十一日。



比賽詳情

時刻關注乳房健康

衛生署

時刻關注乳房健康!

Let's be breast aware at all times!



乳癌是本港女性最常見的癌症。二零一八年，超過四千六百名女性新確診乳癌；二零一九年，逾八百五十名女性死於乳癌。要對抗乳癌，可先從兩方面入手，即提高婦女對乳房健康的關注和對預防乳癌的認識。

關注乳房健康

香港癌症資料統計中心的數據指出，乳癌第一至三期患者的五年相對存活率（76%—99%），明顯較第四期患者為高（30%），顯示越早發現罹患乳癌，便能及早接受治療，從而提高存活率。因此，婦女應時刻關注乳房健康，熟悉自己乳房平常的外表和觸感，在日常生活中，例如在洗澡、更衣和塗抹潤膚露時，多留意乳房有沒有出現以下異常的變化：

- 乳房出現硬塊；
- 乳房大小或形狀有變；
- 乳房或乳頭皮膚出現異樣（例如變紅、呈鱗片狀、變厚或猶如「橙皮」）；
- 乳頭附近出疹、內陷或有分泌物；
- 乳房或腋下持續出現不曾有過的不適或疼痛；
- 腋下有新增硬塊或皮膚變厚。

一旦發現乳房出現異常的變化，應盡快求醫。

預防乳癌須知

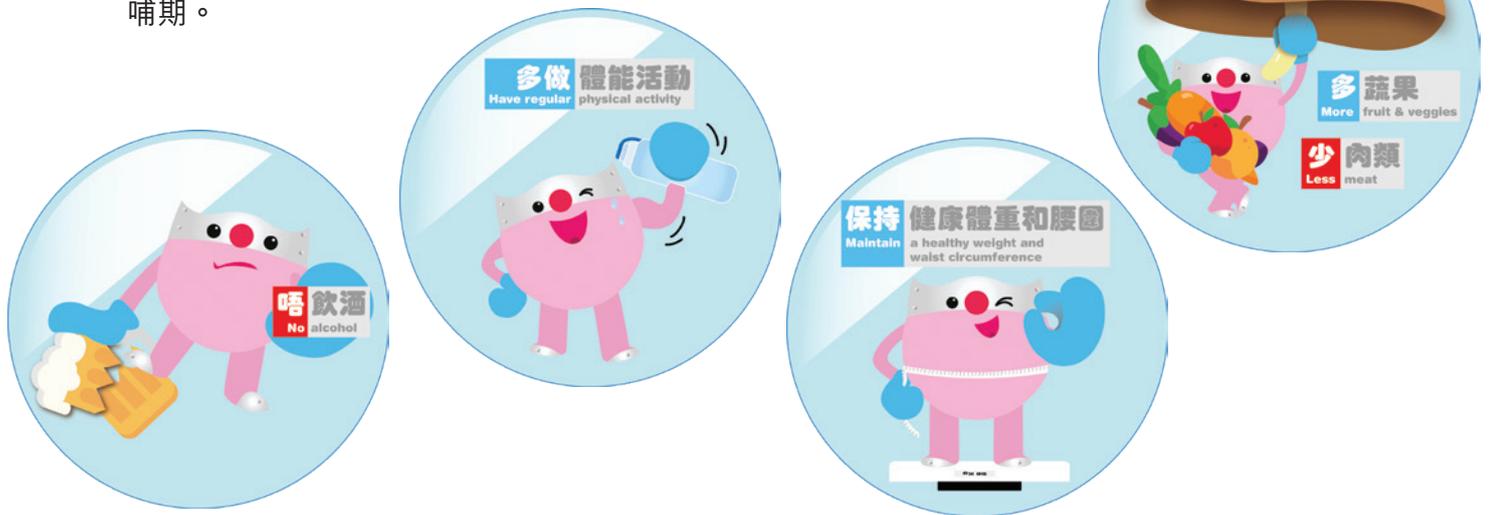
政府委託香港大學進行一項大型的香港乳癌研究，分析本地婦女罹患乳癌的風險因素，從而研發一套適用於香港華裔婦女的乳癌風險評估工具。評估工具按照婦女的個人化乳癌風險因素，評估她們患上乳癌的風險，以便與醫生商量，在掌握充足資料的情況下就乳癌篩查作出決定。此外，研究結果發現，除與年齡相關的風險因素外，其他風險因素還包括：

- 直系親屬（母親、姊妹或女兒）曾患乳癌；
- 曾確診良性乳腺疾病；
- 從未生育或第一次生育年齡較大（三十歲或以上）；
- 初經年齡較早（十一歲或以下）；
- 超重或肥胖（體重指標*為23或以上）；
- 缺乏體能活動。

*體重指標 = 體重(公斤) / 身高(米)²

因此，奉行健康生活模式有助減低罹患乳癌的風險，例如：

- 恆常進行體能活動；
- 避免飲酒；
- 維持健康體重及腰圍（以體重指標介乎18.5至22.9之間及女士腰圍於八十厘米以下為目標）；以及
- 盡可能在較年輕時生育，並延長母乳餵哺期。



乳癌篩查建議

乳癌篩查有助患者在未出現任何徵狀前及早發現患癌，得以適時接受治療。政府「癌症預防及普查專家工作小組」建議採用風險為本的方式進行乳癌篩查，並就不同乳癌風險水平的婦女建議進行篩查如下：

- (a) **高風險婦女**（例如確認帶有BRCA1或BRCA2基因突變、家族乳癌或卵巢癌病史明顯等），應徵詢醫生的意見，並每年接受一次乳房X光造影篩查。
- (b) **風險屬中等的婦女**（即只有一名直系女性親屬在五十歲或之前確診乳癌，或有兩名直系女性親屬在五十歲之後確診乳癌），應每兩年接受一次乳房X光造影篩查。

- (c) **其他一般婦女**，如年齡介乎四十四至六十九歲而有某些組合的個人化乳癌風險因素，令罹患乳癌的風險增加，建議考慮每兩年接受一次乳房X光造影篩查，並採用為本地婦女而設的風險評估工具（例如由香港大學研發的工具）評估乳癌風險。

請注意，所有篩查測試都有其局限，並非百分之百準確。篩查可能引致假陽性和假陰性結果、過度診斷及過度治療等潛在風險。婦女若考慮接受乳癌篩查，應先諮詢醫生，了解篩查的相關利弊。

有關乳癌預防及篩查的資訊，請瀏覽癌症網上資源中心網頁：<https://www.cancer.gov.hk/breastcancer>。由香港大學研發的乳癌風險評估工具會在今年稍後時間上載該網頁，供市民取閱。



癌症網上資源中心網頁



2019冠狀病毒病
疫苗接種計劃
COVID-19 Vaccination Programme

護己護人

齊打疫苗

Protect yourself
and others
Get Vaccinated



香港特別行政區政府
The Government of the Hong Kong
Special Administrative Region



詳情請瀏覽以下網站
For details, please visit

www.covidvaccine.gov.hk

24小時熱線
24-hour hotline

3142 2366